

Üniversitesi : İstanbul Kültür Üniversitesi
Enstitüsü : Sosyal Bilimler Enstitüsü
Dalı : Türk Dili ve Edebiyatı
Programı : Türk Dili ve Edebiyatı
Tez Danışmanı : Prof. Dr. Durali Yılmaz
Tez Türü ve Tarihi : Yüksek Lisans - Haziran 2013

KISA ÖZET

**CEMAL SÜREYA’NIN GUILLAUME APOLLINAIRE ÇEVİRİLERİ VE
CEMAL SÜREYA’NIN ŞİİRLERİNDEKİ GUILLAUME APOLLINAIRE
ETKİSİ**

Emine Kartal

Bu çalışmanın konusu Türk şair Cemal Süreya üzerinde Fransız şair Guillaume Apollinaire’in etkisidir. Araştırmanın hedefi, iki şairin şiirlerindeki örtüşen noktaları değerlendirip Cemal Süreya’nın şiirlerindeki Guillaume Apollinaire şiirlerinin izlerini bulmaktır.

Araştırmada öncelikle her iki şairin yaşamları ve sanat anlayışları anlatılmış; şairlerin ortak özelliklerine değinilmiştir. Ardından öncelikle Cemal Süreya’nın, daha sonra diğer çevirmenlerin Türkçeye çevirdiği Guillaume Apollinaire’in şiirleri ile Cemal Süreya’nın şiirlerindeki benzerlikler ve farklılıklar incelenmiş; şairlerin şiirleri karşılaştırılmıştır. Özellikle Süreya’nın, Apollinaire’in şiirlerine benzediği iddia edilen şiirleri ele alınmıştır.

Bu incelemelerin sonucunda elde edilen çıkarımların değerlendirilmesi ile Cemal Süreya’nın şiirinde, Guillaume Apollinaire’in somut bir etkisi olmadığı sonucuna varılmıştır. İki şairin şiirlerinde incelenen ortaklık ve yakınlıklar, Cemal Süreya’nın kendine ait bir şiir oluşturmasına engel olmamıştır. Cemal Süreya şiiri, Guillaume Apollinaire’den çoğu yönüyle ayrılan özgün bir şiir olmuştur.

**Anahtar Sözcükler: Cemal Süreya, Guillaume Apollinaire,
Karşılaştırmalı Edebiyat, Fransız Şiiri, Türk Şiiri, Etki, Benzerlik
Bilim Dalı Sayısal Kodu:**

University : Istanbul Kültür University
Institute : Institute of Social Sciences
Department : Turkish Language and Literature
Programme : Turkish Language and Literature
Supervisor : Prof. Dr. Durali Yılmaz
Degree Awarded and Date : MA - June 2013

ABSTRACT

**CEMAL SÜREYA'S TRANSLATIONS OF GUILLAUME APOLLINAIRE
POEMS AND THE EFFECT OF GUILLAUME APOLLINAIRE'S POEMS
ON CEMAL SÜREYA**

Emine Kartal

This study deals with the impact of French poet Guillaume Apollinaire on Turkish poet Cemal Süreya. The aim of this study is to reveal similar points on both poets and realise the impact of Apollinaire's poems on Süreya's literary works.

In this study, common points have been emphasized considering the description of lives and sense of art of both poets. Firstly, Süreya's Apollinaire translations and afterwards different poets' translations of Apollinaire poems have been compared and finally similarities and differences examined. But in this study, principally, Süreya's poems which seem to be similar to Apollinaire's ones have been examined.

As a conclusion, detailed explorations and evaluations, it has been deduces that there is no substantial impact of Apollinaire's poems observed on Süreya's poems. Common and similar points on both poet's poems did not retain Süreya to produce his own unique poems. Cemal Süreya has a genuine poems which differed from Guillaume Apollinaire poems in terms of many particullar points.

Keywords: Cemal Süreya, Guillaume Apollinaire, Comparative Literature, French Poetry, Turkish Poetry, İmpression, Similarities
Department Science Code: